

З УКРАЇНСЬКОГО
ЖИТТЯ В АМЕРИЦІ.

НЬО ЙОРК, Н. Я.

Перше українське музичне андешнство. Український Народний Хор „Бандурист“.

Українська пісня це наш скарб. Це загально відома річ. Всі знаємо собі добре з чого справу, але не застосовуємося тільки краще над тим, як ми з цим скарбом поводимося. Бо скарбом завжди може дожити, його можна зберегти, бо іншаке до чого ж закрутяться згоді, або всякого роду прошеїні і непершої гості, а то і вороги, і будуть господарити чужим скарбом, як зачочуть.

Притосуюмо ті слова до української пісні, а побачимо, яка це гірка правда. Бо не тільки в Європі, але навіть тут в Америці господарять нашим скарбом на міжнародній і навіть на нашій власній музичній ринку чужинці, навіть отверті вороги нашої культури.

І ось тому ми свідками того, що наша пісня і наш танок загрожують навіть в Україні, але все те йде не в рух української культури.

З другого боку ми свідками того, як наше „світло українське“ громадство, годують всякою музичною „халтурною“ мадоросією змісту, яка нема ніяк до чести, але прямо ганьбюча.

А попри те все відчуває тут кожний, що має якийнебудь контакт з музикою і співом — великий брак вартісної нашої музичної літератури, з якою можна би проаналізувати моду українсько-американських покладів. Ходить, тут річ ясна, о такі твори, які репрезентували би в Америці достойно нашу музичну скарбу. Бо тільки твори ми можемо захопити й американський світ. А це справа першої ваги.

Все те було тут нераз обговорюване в крузі любителів музики. І то наслідком тих розговорів постанала в Нью Йорку Українська Музична Наглядня, яка вже започаткувала свою діяльність видання Альбому Українських Народних Пісень на скрипку і гітару.

Видання те виготовив відомий наш композитор Михайло Гайворонський. В альбом вийшло 34 найкращих українських народних пісень, з яких деякі являються друком перший раз.

Критичну музичну рецензію напише певно д-р. з музики, а я обмежуся тільки до цього, що повністю отсе так побачає не видавничий гаверу на його увагу „Народного“ загалу.

Видання цього зусилля не обмежувалося тим, що в його „світло“ вийшли найкращі українські народні пісні, а встановилися й інші українські зразки.

Вже в близькому часі вийдуть нові альбоми української народної і оригінальної пісні і музики. Будуть там твори не тільки старих композиторів, але й найновіших.

Отже виданням ведуть співачки. М. Гайворонський, д-р. Л. Мишута, Д. Талчині, М. Сурма. Імена повинні бути свого рода гарантією, що видання виявляється зі свого завдання.

В той самий час зорганізувався в Нью Йорку Український Хор „Бандурист“, який поставив собі подвійне завдання: надати української пісні, і турботи ідейних любителів музики зорганізуватися в той спільний піднеси культурний урочай пісні серед українців. Музичний хорі прохує спочиває в руках відомого диригента в. Юрія Кериченка. Хор має вже нагоду зареєструвати себе як найкраще. Наближає, що в короткій часі він арозсе і дасть про себе знати не тільки на українських естрадах, але й на чужих, несучи широко славу української пісні.

НОВІСТЬ.

Вже вийшов з друку

Вже вийшов з друку

ПЕРШИЙ
АЛЬБОМНОВІСТЬ.
УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ І ОРИГІНАЛЬНИХ ПІСЕНЬ
НА СКРИПКУ І П'ЯНО.АЛЬБОМ МІСТИТЬ 34 ПІСЕН, ЗАЛЖЕНИХ УКРАЇНСЬКИМ
КОМПОЗИТОРОМ

М. ГАЙВОРОНСЬКИМ.

Ціна \$2

ЗАМОВЛЯЙТЕ:

UKRAINIAN MUSIC EDITION
103 Avenue A, New York, N. Y.
НОВІСТЬ.ЯК МИ ПОМАГАЄМО СТАРОМУ
КРАСНУ.

ВЕСТБУРИ, Л. АП, Н. Я.

Збірка на потертійших від повені від товариства ім. Тараса Шевченка, від. 267 У. Н. Союзу.

Як то красно переглядати часопис Свобода і місцевості, де знаходяться відділи У. Н. Союзу. В тих місцевостях наш загальний ентузіазм і складає великі дари на Рідний Край та ще інших заохочує до єдності й жертв на старокраєві ціди. Де нема такого відділу У. Н. Союзу, звідтам і нема помічі від Рідного Краю і нема помічі від укр. загалу. Колись і в Вестбурах таксамо було. Але прихалло тут кількох свідомих Українців і заснували відділ У. Н. С. та несуть моральну підмогу Рідному Краю. На митину дня 8. жовтня в р. с. секретарства Теодор АгREST, став присутнім членом про біду наших братів в Старім Краю, які потерпіли від повені.

Присутні члени зложили тоді дати від себе.

Т. Хомик \$2.00; по \$1.00: Н. Хомик, О. Гладкий, Я. Тимко, Г. Олещук, П. Тешлюк, Д. Роман, М. Вільх, Я. Холятин, Ю. Куць, В. АгREST, Т. АгREST. Далше ухвалено піти за збіркою і зібрано від свідомих громадян:

По \$2.00: П. Лотоцький, М. Рапацький; по \$1.00: Я. Ковальчук, Ф. Рибак, М. Гарасимич, Ф. Кравчук, Ф. Ільзуровський, Я. Бабій, Л. Дашко, Я. Губиряк, Г. Ковальчук, П. Ковальчук, Я. Білешкий, Ст. Шумський, Г. Мазік, К. Сас, Т. Трач, В. Чухніцький, Д. Гутик, А. Біляшівський, Г. Андрушків, І. Сташенко, В. Охонський, М. Підгурський, Я. Куби, М. Маринюк, В. Решотник, Ст. Кук, Я. Підгурський, А. Гола, Г. Берчук, В. Соїка; а 75 ц. М. Сторожак, А. Бутрин; по 50 ц. М. Нелешотко, Віктор, Д. Вилгетис, Розалія Фланта, Г. О. Баль, Ст. Соїка, Н. Н. Г. Гола 35 ц. Разом зібрано \$52.35. Збірку продовжається.

За Уряд Товариства: Теодор АгREST.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

НЬО БРИТЕЙН, КОНН.

На потертійших від повені.

От. О. Кузьмичинський зібрав в першій жертву на потертійших від повені в сумі \$46.43. З парохіальних каси внесення \$25.00.

Товариство „Сін“ жертвувало \$25.00.

Бр. св. Петра і Павла, відділ 254 У. Н. Союзу, \$10.00.

На хрестинах у гр. Ст. Євній зібрано \$8.00.

На хрестинах у гр. А. Котика \$5.03.

На хрестинах у гр. Ю. Платуша \$3.50.

Разом зібрано \$123.00.

Гроші виланено через „Обеднання“.

Іван Сеньцо, секр. пар. Юрій Зейн, секр. від. 254.

МНЕАПОЛІС, МІНН.

Жертви на потертійших від повені, зібрані на срібний весілля громадянам Мазингам.

На згаданих весіллі забрав слово г-м. П. Федорів і представив присутнім гостям страшенне положення українців в Галичині і переідав збірку від гостями на потертійших від повені. Зібрано \$15.00, які передано до краю через „Обеднання“.

Зложили свідоцтво по \$1.00: П. Док, І. Сусоронич, І. Павчук, Н. Маландин, П. Язюк, М. Сас, М. Максимів, М. Блашкевич, Р. Бачинський, І. Бачинський; по 50 ц.: Д. Менюк, П. Федорів, А. Стефанчук, І. Беролай, І. Шмигальський, І. Перейшбила, М. Романюк, Т. Квасний, О. Колак, І. Гусак.

Разом \$15.50.

Жертви відослано до „Обеднання“.

П. Ф.

ПЕРТ АМБОР, Н. ДЖ.

Залучаю \$126.85 зібрані на потертійших від повені в Старім Краю.

Пилип Шумський.

ГЕНТРЕМ, МІНН.

Народний податок від брагства св. Михайла.

Братство св. Михайла вилане від своїх членів 58 останній п'ярик \$24.45 і призначує їх на найкращі потреби в Ріднім Краю. Гроші виланено через „Обеднання“.

Іван Заблоницький, секр.

ШІКАГО, ІЛ.

Свят сакт.

Марієське Сестринство на погребі в Рідному Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

дні ухвалили на своїй митині для 5. грудня м. н. виланувати зі своїх кас \$15.00 на потертійших від повені в Старім Краю.

Гроші передано через „Обеднання“.

Уряд Сестринства: Анна Шумко, предс.; Пауліна Саска, скарбярка; Ксенія Фома, секретарка.

Поскандо через „Обеднання“ чек на дванадцять доларів, прощати признаючи на Панаїлію у Старім Краю.

Антон Котик.

МІЛВОК, ВИС.

Правду скажимо, що багато наших громадян і не сподіваються, щоб далше від Шікаго, яких 100 миль на північ, могла знаходитися українська громада, а однак і тут живуть українці. Наша громада не забуває про допомогу Старому Краю. На другий день Ріднянський Свят зішлюди нашу громаду до церковної галі, щоб собі взаємно пожелати весілля свят і щасливого нового року 1928. При тім нагоді промовив г-м. Данило Борис, який закликав присутніх, щоб вони в день Рідного Краю, котра бореться со своє існування. Присутні вислухали горячій слів промови, і по відспіванню, церковним хором ін. Стеценка під диригентурою Д. Доманчука кілька разів вигородили його не олексами але жертвами, які зложили: С. Ковтун 2 дол.; по 1 дол.: О. І. Савчук, Д. Борис, П. Магеровський, П. Степик, П. Сікорський, С. Доманчук, П. Доста, М. Страшник, О. Раковичин, І. Догутин; по 50 ц.: І. Березовський, І. Оричич, А. Ковтун, М. Кудринський, М. Адамчук, І. Жидчик, В. Яремчук, І. Гасек, В. Рос, І. Зуборинський, П. Фута, Т. Борсук, С. Гірчак, М. Галицький, В. Шутка; по 25 ц.: Р. Жовнірович, Н. Білешкий, Т. Ела Гітла; В. Білешкий 10 ц.

Се правдивий знак патріотизму наших українців на вільній землі Вашингтона, що не забувають про Рідну Школу, і Сиротинець У. Н. С.; і нещадних грошей та про інші народні цілі.

Гроші в сумі \$20.25 виланено через „Обеднання“ на призначені місця.

Іван Березовський.

ШІКАГО, ІЛ.

На будову Українського Народного в селі Колодінці, склявського погону.

Жертвували до 2 дол.: Д. Гайдмак; по 1 дол.: Андрій Савка, І. Качарин; по 50 ц.: В. Стандар, С. Гасек, А. Качар, І. Сосновський, М. Білик, М. Смал, Ю. Бесек, Разом \$7.50. Передано, оголошено \$41.00. Разом зібрано \$48.50. Гроші виланено до краю через підприємство П. Кліма в Шікаго, Іл.

Оплата, передана, коштів \$15.00. Клім жертвував 50 ц. на ту ж цілі.

Простягся усіх тих, котрі домагаються від мене-чоловіка на ложді будови Н. Дому в Колодінці, щоб якищо розподіляти, як були ласки прислати гроші, а коли не розподіляти, нехай звернуть, негодни на адресу.

Микола Дреніцький, 1750 W. Ohio St., Chicago, Ill.

НІКІЛЬ.

Нікель відомий Швед Кронштейн, що цюкою в 1775 році виланує його відділи від інших склявців. Зробив це хемік Бергман. Пісня його, що його богато хемік досліджував, до чого хемік і фізичні прикмети нікелю, його приношення і можливість топлення. На помислі нікельованя металів алар в Ізраїлі в Бостоні. Перші помисли нікельованя зроблено в 1668 році.

ШІКАГО, ІЛ.

Свят сакт.

Марієське Сестринство на погребі в Рідному Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Марієське Сестринство при церкві Рідного Краю.

Lu Lu Temple Hall
1337 Spring Garden St.,
Philadelphia, Pa.

В ЧЕТВЕР, ДНІ 9-го ЛЮТОГО 1928 Р.
О ГОДИНІ 8-м ВЕЧЕРОМ

КОНЦЕРТ
САЛЬОМЕІ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ

ОДЕРОБИ СПІВАЧІН: LA SCALA, MILAN; SAN CARLO, NAPOLI I. T. A.

ПРОГРАМА

містить українські народні пісні і твори музичні українських композиторів, як також італійських, єспанських, французьких, англійських, німецьких, російських і польських.

БІЛІТИ НА КОНЦЕРТ ПО ЦІНАХ: \$2.20, \$1.65, \$1.10. Білети можна набувати вже тепер в офісі Lu Lu Temple Hall.

Артистичний менеджер концерту італійський композитор ЧІЛЛО САДУН.

ЯПОЇЦІ ПРОТИ АНГЛІЙСЬКОГО МОВИ.

В Японії досі після японської мови найбільше живають англійської мови. Згідно з урядовою статистикою в 1926 році, було в Японії 3.000 професорів, які в японських школах і заведеннях учили англійської мови. Тепер в Японії постанала реакція проти такого поширення японської мови. Професор Сасаки зорганізував у японській популярній журналі „Джандзі“ анкету, яка потрібна і ч не шкідливе поширення англійської мови. Він поставив три питання:

1) Чи потрібно, щоб наші діти в будучині ачили англійської мови чи годін тяжко? 2) чи потрібно скоротити це навчання і 3) чи потрібно зівсім закінчити навчання англійської мови? Ці питання поставив учителям англійської мови. 1670 учителів прислало відповідей. Вони заступали 300 шкіл для навчання англійської мови, між ними 57 найбільших, які є в Японії. Вони дали таку відповідь: 75 процентів відповіло, що потрібно значно зменшити навчання англійської мови; 24 процент відповіло, що треба зівсім закінчити навчання англійської мови, а 1 процент відповіло, що не треба нічого змінювати у погляді доперішнього навчання англійської мови. Цікаво, як на цю анкету відповіли найвищезначніші фінансові і торговельні представники Японії. Г. Фукарі, директор „Японського Народного Банку“ відповів: „Час то дорогоцінний річ. Тому безхосенно є, щоб наші діти гайнували свій час на вивчання мови, якої їм не потрібно буде. Треба економізувати години нашої молоді генералії“. Дж. Фуджита, предсідник торговельної палати у Токіо, відповів: „Позволяти нашим дітям вчитися англійської мови, це значить безхосенно зжувати їх час і енергію. Хай не гадають, що знання англійської мови потрібне, кінцево потрібне у торговельному житті. Я керую бо багато великими товариствами, але не роблю ніякої рішучий між тим, чи не знають англійської мови. Добре є, коли ті, котрі керують якимсь підприємством, знають англійську мову, але зайве є, щоб то мовою говорили звичайні урядовці. Пісня ті компанії професора Сасаки правдоподібно є, що не безаро навчання англійської мови в японських школах змешать до трьох год тяжко.“

Мати, що йде в огонь за своїми дітьми. — Вдова, вірна аж до смерті.

Із звірничної психології найцікавіше є устни про іх ролі іх діти. Псіосиф Дельмонто, що як вельо і дослідник профілов прадісних свій закунти світа, оповідає цікавий факт, що звірять, які живуть близько люд, ласке побавляються смутку, ніж діти звірять, тому що мають більше причин до смутку. Відварті, і то велику, поучену з материнською любовою, мають одніє і домашні звірять. Треба признати, що найшлюбні би лише небогато матерів, настільки відважних, що звязалися би з горючоті хатиратувати свою дитину. Але у котів обсервовано це часто. Дехто каже, що звірять не знають, що це так небезпечно, якня киантові. Означе Дельмонто твердити, що з богатою примірів треба думати іншаке. Одну пригоду про це оповідає з власного досвідів. Він був раз літом у самітнім азійнім домі, при гірській горі. Раз уночі вийшла у степі пожежа. Домашня кітка мала на підрі степі чотирьох котятків. Побігла, аки ще огонь не дуже поширився, і виланула у збух одне своє м'ясо; вернула й зараз принесла друге. Той же вернулася з обсямачним волосом. Коли несли третє котятко, мала вже на тілі велике попарення. Коршмарка не хотіла вже пустити кіткі, але звірять вийшлося й з рук і втекло до вогню, тай там загинуло.

Кіткі такої пильності за своїми котятками. Було це так. В одній кормі в Провілені (Ровд. Айленд) мала кіткі шість котятків. Коршмар хотів котити вогоні. Вкнигу їх у мішок і пішов із ними до кіткі. Стара кітка, мляваха слабо, побігла за ним. Коршмар дуже чудувався, коли нараз побачив, що кітка пішла по воду за своїми котятками; кинулася в прудку воду, скопила мішок у збу і витягла його на бігрі. — Підчас пожежі якось загорів під Віллем коза вдерлася до горючої стайні і виланула своє козя в небезпечу і смерті.

У звірять можемо також бачити подругу вірності. Дельмонто розказує про смуток одної організації по смерті організатора, який агітував у дошкільній кіткі. Мати сиділа перед кіткою і намагалася вжити неживого організатора. Вистріла відвільні бі. Відвільні кіткі, Мати диланула на всі зі силми. Мертвою організатора замкнули в кіткі, розбиті двері направлено, а заплалює його направлено також, щоб в тій хвилі, як самий вийшла би до серетини, двері за нею зашкочили. Мати вийшла відвільні, мала збіла зі силми і не отягувалася вийти до кіткі. Сидячи одні двері замкнули. Але на добряч привнесла Мати до кіткі.

ВІРНІ ЗВІР'ЯТА.

Мати, що йде в огонь за своїми дітьми. — Вдова, вірна аж до смерті.

Із звірничної психології найцікавіше є устни про іх ролі іх діти. Псіосиф Дельмонто, що як вельо і дослідник профілов прадісних свій закунти світа, оповідає цікавий факт, що звірять, які живуть близько люд, ласке побавляються смутку, ніж діти звірять, тому що мають більше причин до смутку. Відварті, і то велику, поучену з материнською любовою, мають одніє і домашні звірять. Треба признати, що найшлюбні би лише небогато матерів, настільки відважних, що звязалися би з горючоті хатиратувати свою дитину. Але у котів обсервовано це часто. Дехто каже, що звірять не знають, що це так небезпечно, якня киантові. Означе Дельмонто твердити, що з богатою примірів треба думати іншаке. Одну пригоду про це оповідає з власного досвідів. Він був раз літом у самітнім азійнім домі, при гірській горі. Раз уночі вийшла у степі пожежа. Домашня кітка мала на підрі степі чотирьох котятків. Побігла, аки ще огонь не дуже поширився, і виланула у збух одне своє м'ясо; вернула й зараз принесла друге. Той же вернулася з обсямачним волосом. Коли несли третє котятко, мала вже на тілі велике попарення. Коршмарка не хотіла вже пустити кіткі, але звірять вийшлося й з рук і втекло до вогню, тай там загинуло.

Кіткі такої пильності за своїми котятками. Було це так. В одній кормі в Провілені (Ровд. Айленд) мала кіткі шість котятків. Коршмар хотів котити вогоні. Вкнигу їх у мішок і пішов із ними до кіткі. Стара кітка, мляваха слабо, побігла за ним. Коршмар дуже чудувався, коли нараз побачив, що кітка пішла по воду за своїми котятками; кинулася в прудку воду, скопила мішок у збу і витягла його на бігрі. — Підчас пожежі якось загорів під Віллем коза вдерлася до горючої стайні і виланула своє козя в небезпечу і смерті.

У звірять можемо також бачити подругу вірності. Дельмонто розказує про смуток одної організації по смерті організатора, який агітував у дошкільній кіткі. Мати сиділа перед кіткою і намагалася вжити неживого організатора. Вистріла відвільні бі. Відвільні кіткі, Мати диланула на всі зі силми. Мертвою організатора замкнули в кіткі, розбиті двері направлено, а заплалює його направлено також, щоб в тій хвилі, як самий вийшла би до серетини, двері за нею зашкочили. Мати вийшла відвільні, мала збіла зі силми і не отягувалася вийти до кіткі. Сидячи одні двері замкнули. Але на добряч привнесла Мати до кіткі.

ВІРНІ ЗВІР'ЯТА.

Мати, що йде в огонь за своїми дітьми. — Вдова, вірна аж до смерті.

Із звірничної психології найцікавіше є устни про іх ролі іх діти. Псіосиф Дельмонто, що як вельо і дослідник профілов прадісних свій закунти світа, оповідає цікавий факт, що звірять, які живуть близько люд, ласке побавляються смутку, ніж діти звірять, тому що мають більше причин до смутку. Відварті, і то велику, поучену з материнською любовою, мають одніє і домашні звірять. Треба признати, що найшлюбні би лише небогато матерів, настільки відважних, що звязалися би з горючоті хатиратувати свою дитину. Але у котів обсервовано це часто. Дехто каже, що звірять не знають, що це так небезпечно, якня киантові. Означе Дельмонто твердити, що з богатою примірів треба думати іншаке. Одну пригоду про це оповідає з власного досвідів. Він був раз літом у самітнім азійнім домі, при гірській горі. Раз уночі вийшла у степі пожежа. Домашня кітка мала на підрі степі чотирьох котятків. Побігла, аки ще огонь не дуже поширився, і виланула у збух одне своє м'ясо; вернула й зараз принесла друге. Той же вернулася з обсямачним волосом. Коли несли третє котятко, мала вже на тілі велике попарення. Коршмарка не хотіла вже пустити кіткі, але звірять вийшлося й з рук і втекло до вогню, тай там загинуло.

Кіткі такої пильності за своїми котятками. Було це так. В одній кормі в Провілені (Ровд. Айленд) мала кіткі шість котятків. Коршмар хотів котити вогоні. Вкнигу їх у мішок і пішов із ними до кіткі. Стара кітка, мляваха слабо, побігла за ним. Коршмар дуже чудувався, коли нараз побачив, що кітка пішла по воду за своїми котятками; кинулася в прудку воду, скопила мішок у збу і витягла його на бігрі. — Підчас пожежі якось загорів під Віллем коза вдерлася до горючої стайні і виланула своє козя в небезпечу і смерті.

У звірять можемо також бачити подругу вірності. Дельмонто розказує про смуток одної організації по смерті організатора, який агітував у дошкільній кіткі. Мати сиділа перед кіткою і намагалася вжити неживого організатора. Вистріла відвільні бі. Відвільні кіткі, Мати диланула на всі зі силми. Мертвою організатора замкнули в кіткі, розбиті двері направлено, а заплалює його направлено також, щоб в тій хвилі, як самий вийшла би до серетини, двері за нею зашкочили. Мати вийшла відвільні, мала збіла зі силми і не отягувалася вийти до кіткі. Сидячи одні двері замкнули. Але на добряч привнесла Мати до кіткі.

ВІРН

ПОИМЕННИЙ ВИКАЗ ЖЕРТВ

МО СІРОТИНЦЬ ЗАХИСТ УКР. НАРОД.

за місяць грудень 1927 року.

[illegible][illegible][illegible]

3) СПОРТУ.

[illegible]

Доп

[illegible][illegible]

НАДЗВИЧАЙНА ВИПРОДАЖ
ПРАВДИВИХ
ВІКТОРА ВІКТОЛЬ
Продовимо їх як раз
ЗА ПОЛОВИНУ ЦІНИ



Так
Дешевіше
як

\$47.50

Легкі сплатити
лише **\$1.00** тижнево

Прийміть і оцініть, цілий сезон нових
Орфофонічних вікторол
Найбільший запас Українських Рекордів в Нью Йорку

СТАРА І ПЕВНА

“EPHONOGRAPH”
423 B'vly St. at Ave. A, N. Y. C.
Отверсті в четверний.

БАНКІТЕР УМЕР
Земель і сімейного життя
на три діл.
вступити в сім. ордулі 14 років.
Ціна 35 центів.
Замовлення світли до кінця
Самоблюди

“СВОБОДА”
Grand St., Jersey City, N. J.